



EURÓPAI TANÁCS

**Brüsszel, 2013. október 25.
(OR. en)**

EUCO 169/13

**CO EUR 13
CONCL 7**

FEDŐLAP

Küldi: a Tanács Főtitkársága
Címzett: a delegációk
Tárgy: **EURÓPAI TANÁCS
2013. OKTÓBER 24–25.**

KÖVETKEZTETÉSEK

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak az Európai Tanács 2013. október 24–25-i ülésén elfogadott következtetéseket.

Ugyan már láthatóak a gazdasági fellendülés jelei, de az EU-nak továbbra is mindent meg kell tennie a növekedési potenciál fokozása, a munkahelyteremtés előmozdítása és az európai versenyképesség erősítése érdekében. Az Európai Tanács a mai ülésén elsősorban a digitális gazdaságról, az innovációról és a szolgáltatásokról tárgyalt. Ezek a területek páratlan növekedési és munkahely-teremtési lehetőségeket rejtnek magukban, amelyeket mielőbb ki kell aknázni. Az Európai Tanács konkrét iránymutatással szolgált ahhoz, hogy a meglévő potenciált teljes körűen kihasználhassuk.

Az Európai Tanács a különböző gazdaság- és szociálpolitikai területeket is áttekintette. Számba vette az ifjúsági munkanélküliség elleni küzdelmet, valamint a gazdaság – különösen a kis- és középvállalkozások – finanszírozását érintő, júniusban indított kezdeményezések végrehajtása terén elért eredményeket, és további intézkedésekről állapodott meg. Új lendületet adott a szabályozás javításának.

Az Európai Tanács részletes vitát folytatott a Gazdasági és Monetáris Unió kiteljesítéséről. A vita középpontjában a fokozott gazdaságpolitikai koordináció, a Gazdasági és Monetáris Unió szociális dimenziójának a megerősítése és a bankunió létrehozása állt. Az Európai Tanács a júniusi döntésének megfelelően decemberben visszatér mindezekre a kérdésekre, hogy határozatokat hozzon.

Az Európai Tanács áttekintette a 2013. november 28–29-én Vilniusban tartandó, a keleti partnerséggel foglalkozó csúcstalálkozó előkészületeit.

Az Európai Tanács mély sajnálatát fejezte ki a Földközi-tengeren a napokban bekövetkezett tragikus események miatt, amelyek során több száz ember vesztette az életét, és úgy határozott, hogy az Unió fokozni fogja az erőfeszítéseit annak érdekében, hogy hasonló tragédia többet ne fordulhasson elő.

I. DIGITÁLIS GAZDASÁG, INNOVÁCIÓ ÉS SZOLGÁLTATÁSOK

1. Globalizált világunkban a növekedéshez, illetve az európai gazdaság versenyképességéhez alapvető feltétel az erős digitális gazdaság megléte. Ezért minden erőnkkel arra kell törekednünk, hogy az európai ipar ismét lendület kapjon a digitális termékek és szolgáltatások terén. A fogyasztók és a vállalatok érdekében sürgősen ki kell alakítani az integrált, digitalizált egységes piacot és az integrált, egységes távközlési piacot. Európának növekedési stratégiája részeként a gazdaság valamennyi ágazatában elő kell mozdítania a digitális, adathalmazok elemzésén alapuló innovációt. Mindemellett külön figyelmet kell fordítani a tagállamok közötti digitális szakadék felszámolásának támogatására.

Beruházás a digitális gazdaságba

2. Európának beruházásokra, illetve megfelelő szabályozási keretre van szüksége ahhoz, hogy teljes körűen kiaknázhassa a digitális gazdaságban rejlő lehetőségeket, felfrissítse a termelékenységet, új gazdasági tevékenységeket alakítson ki, és képesítést igénylő munkahelyeket teremtsen. A technológia-semlegesség megtartása mellett fel kell gyorsítani mind az európai digitális menetrendben meghatározott célsebességet elérni képes szélessávú infrastruktúra kiépítését, mind pedig az új technológiák, így például a 4G elterjedését, ehhez pedig ösztönözni kell az új beruházásokat. Minél előbb jogalkotási intézkedéseket kell elfogadni a szélessávú infrastruktúra kiépítési költségeinek csökkentéséről.
3. Az olyan stratégiai jelentőségű technológiák, mint az óriás méretű adathalmazok és a számítási felhők, alapvető fontosságúak a termelékenység és a szolgáltatások javítása szempontjából. A számítási felhők alkalmazása révén javul az adatokhoz való hozzáférés, és egyszerűbbé válik az adatok megosztása. Az óriás méretű adathalmazok révén nagy mennyiségű adat feldolgozására, gyűjtésére, tárolására és elemzésére nyílik lehetőség. Az Európai Uniónak meg kell teremtenie az óriás méretű adathalmazok és a számítási felhő egységes piacához szükséges megfelelő keretfeltételeket, mindenekelőtt annak révén, hogy olyan szigorú szabványokat határoz meg, amelyek garantálják a biztonságos, magas színvonalú és megbízható felhőszolgáltatásokat. Az Európai Bizottságnak és a tagállamoknak az Európai Számításháló-partnerség támogatásával továbbra is minden erővel azon kell fáradozniuk, hogy Európa a felhőalapú megoldásokra való áttérés úttörője legyen. Az Európai Tanács egy nemzeti digitális koordinátorokból álló, erős hálózat létrehozására szólít fel, amely stratégiai szerepet játszhat a fejlesztésben a számítási felhők, az óriási méretű adathalmazok, illetve a nyílt adatok terén.

4. Az a munka, amely az adókikerülés és az adócsalás, az agresszív adótervezés, az adóalap-erózió és a nyereségátcsoportosítás kezelése terén folyik, szintén fontos a digitális gazdaság szempontjából. A tagállamoknak adott esetben folytatniuk kell álláspontjaik egyeztetését, hogy az OECD adóalap-erózióra és a nyereségátcsoportosításra vonatkozó programjának keretében a tagállamok és az EU szempontjából a lehető legjobb megoldás szülessen. A héára vonatkozó jogszabályok jelenleg folyó felülvizsgálata során a Bizottság a digitális gazdasághoz kötődő kérdésekkel – így a digitális és fizikai termékek differenciált adókulcsával – is foglalkozni fog. Az Európai Tanács üdvözli a digitális gazdaság adóztatásával foglalkozó szakértői csoport létrehozására irányuló bizottsági kezdeményezést. Az Európai Tanács a 2013. decemberi ülésén vissza fog térni az adózással kapcsolatos kérdésekre.

A fogyasztó- és vállalkozásbarát digitalizált egységes piac előmozdítása

5. Döntő fontosságú, hogy egy eredményesebb, kiszámítható és szilárd uniós jogi keret révén felszámoljuk a fragmentáltságot, előmozdítsuk a tényleges versenyt és vonzóvá tegyük a magánbefektetőknek a befektetést, mindezt úgy, hogy gondoskodjunk a magas szintű fogyasztóvédelemről, és egyúttal bizonyos szintű rugalmasságot tegyünk lehetővé a tagállamok számára további fogyasztóvédelmi intézkedések meghozatalára. Ezzel összefüggésben az Európai Tanács üdvözli a behálózott kontinensre vonatkozó csomagról szóló bizottsági előterjesztést, és a jogalkotót részletes vizsgálatra ösztönzi a csomag mielőbbi elfogadása érdekében. Hangsúlyozzuk, hogy a frekvenciakijelölés feltételeinek és időzítésének tekintetében jobb koordinációra van szükség, mindemellett tiszteletben kell tartani az e területen meglévő nemzeti hatásköröket.
6. A digitalizált egységes piac 2015-ig történő megvalósítására vonatkozó vállalást teljesíteni kell, hiszen a piac jelenlegi fragmentáltsága meggátolja, hogy a digitális gazdaságban rejlő lehetőségeket teljes mértékben kiaknázhassuk. Ehhez olyan átfogó megközelítésre van szükség, amely a digitális szolgáltatások terén lendületet ad az innovációnak és a versenynek.

7. Minden erőnkkel arra kell törekednünk, hogy felgyorsítsuk a függőben lévő jogalkotási javaslatokkal kapcsolatos munkát, mégpedig mindenekelőtt az elektronikus azonosításról, a bizalmi szolgáltatásokról, az elektronikus számlázásról, illetve a pénzforgalmi szolgáltatásokról szóló javaslatok tekintetében, hogy elfogadásukra a parlamenti ciklus végéig sor kerülhessen. Kezelnünk kell azokat a szűk keresztmetszeteket is, amelyek a digitális életben a különböző platformokon való részvétel kapcsán az egyén számára az interoperabilitás hiánya, illetve a tartalom és az adatok hordozhatóságának hiánya miatt mind a mai napig fennállnak. A jelenlegi helyzet ugyanis megnehezíti a digitális szolgáltatások igénybevételét, és hátráltatja a versenyt. Ezért nyílt és megkülönböztetéstől mentes keretet kell létrehozni, amely biztosítja az interoperabilitást és hordozhatóságot; ezt a keretet úgy kell kialakítani, hogy ne akadályozzuk a gyorsan változó digitális szféra fejlődését, és – főként a kis- és középvállalkozások számára – ne teremtsünk túlzott adminisztratív terheket. A digitális szolgáltatások és tartalmak egységes piacon való nyújtásához a digitális kornak megfelelő szerzői jogi rendszert kell kialakítani. A Bizottság ezért 2014 tavaszára befejezi az uniós szerzői jogi keretről szóló, folyamatban levő felmérését. Lényeges feladat az európai szerzői jogi rendszer korszerűsítése és az engedélyezések megkönnyítése, ugyanakkor gondoskodni kell a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok magas szintű védelméről, és tekintettel kell lenni a kulturális sokszínűségre is.
8. Fontos, hogy a polgárok és a vállalkozások nagyobb bizalommal viseltessenek a digitális gazdaság iránt. Az adatvédelem vonatkozásában kellő időben szilárd uniós általános keretet kell elfogadnunk, továbbá el kell fogadnunk a kiberbiztonsági irányelvet is, hiszen ezek az eszközök nélkülözhetetlenek ahhoz, hogy 2015-ig megvalósuljon a digitalizált egységes piac kiteljesítése.
9. Folytatni kell a közigazgatás modernizálását, mégpedig az olyan szolgáltatások gyors megvalósítása révén, mint az e-kormányzat, az e-egészségügy, az e-számlázás és az e-közbeszerzés. Ennek köszönhetően a polgárok és a vállalkozások Európa-szerte több és jobb digitális szolgáltatást vehetnek majd igénybe, és a közsférában költségmegtakarítást lehet elérni. A nyílt adatok olyan kihasználatlan forrást jelentenek, amelyek hatalmas lehetőségeket rejtenek magukban az olyan erősebb és behálózottabb társadalmak kiépítése szempontjából, amelyek a polgárok igényeit jobban kielégítik, és lehetővé teszik a dinamikus innovációt és a jólétet. Aktívan elő kell mozdítani az interoperabilitást és a közsféra információinak további felhasználását. Az uniós jogszabályokat úgy kell kialakítani, hogy azok megkönnyítsék a polgárok, a vállalatok és a hatóságok közötti digitális kapcsolattartást. Az adatgyűjtés tekintetében törekednünk kell azon elv alkalmazására, miszerint a polgároktól csak egyetlen alkalommal, az adatvédelmi szabályokat kellőképpen tiszteletben tartva gyűjtjük be ugyanazt az információt.

A készségek javítása

10. A felhasználóknak rendelkezniük kell a szükséges digitális készségekkel. Sok európai polgár és vállalkozás jelenleg még nem használja kellő mértékben az informatikai eszközöket. Ennek eredményeként a digitális munkahelyek betöltése egyre nagyobb nehézségekbe ütközik. Az Európai Unióban az ikt-szektorban 2011-ben 300 000 betöltetlen álláshelyet regisztráltak. Ez a szám 2015-re elérheti a 900 000-t, amennyiben nem teszünk lépéseket a tendencia ellen. A készségkereslet és -kínálat közötti eltérések aláássák gazdaság- és szociálpolitikai céljainkat.
11. Konkrét intézkedéseket kell tenni a probléma kezelése érdekében:
 - a) az európai strukturális és beruházási alapok (2014–2020) egy részét az ikt-oktatásra, az átképzésre, illetve az ikt-szakoktatásra és -képzésre kell fordítani, többek között digitális eszközökön és tartalmakon keresztül, az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés összefüggésében;
 - b) gondoskodni kell arról, hogy a digitális készségek átadása a korai iskolai évektől egészen a felsőoktatásig még nagyobb mértékben beépüljön az oktatásba, ideértve a szakoktatás- és képzést, és az egész életen át tartó tanulást is;
 - c) meg kell erősíteni a digitális munkahelyteremtési nagykoalíciót, hogy kezelni lehessen a készségkereslet és -kínálat közötti aránytalanságokat azáltal, hogy támogatjuk a célzott munkaerő-mobilitási rendszereket és a készségek, kompetenciák, képesítések és foglalkozások újonnan kialakított európai osztályozási rendszerének (ESCO) alkalmazását;
 - d) a Bizottság fokozza majd a digitális munkahelyekre vonatkozó uniós „készségkörkép” alapján végzett munka intenzitását annak érdekében, hogy felgyorsítsa az előrehaladást a digitális készségekre vonatkozó páneurópai kompetenciakeret terén.

12. Mindhárom területen – azaz a beruházások, a digitalizált egységes piac és a készségjavítás terén is – komoly és szilárd elkötelezettségre van szükség ahhoz, hogy elérhessük a növekedés, a versenyképesség és a foglalkoztatás serkentésére vonatkozó céljainkat. Az Európai Tanács – miközben felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy érjenek el előrehaladást e területen – 2014 folyamán még visszatér erre a kérdésre.

Innováció

13. A kutatásba és innovációba való beruházás lendületet ad a termelékenységnek és a növekedésnek, és egyúttal a munkahelyteremtés egyik motorja is. A jelenlegi válságot könnyebben vészelik át azok a tagállamok, amelyek nem függesztették fel a kutatási és az innovációs beruházásaikat.
14. Az Európai Tanács 2011 februárjában megfogalmazta, hogy stratégiai és integrált megközelítésre van szükség az innováció fellendítéséhez és az európai szellemi tőke teljes körű kiaknázásához. Ennek érdekében konkrét lépéseket határozott meg. Két év elmúltával ezek jelentős részéről elmondható, hogy végrehajtásuk jól halad. Kidolgozás alatt áll a kutatás és az innováció terén a közös programozás. Az Európa 2020 stratégia keretében folyamatban van az innováció terén elért eredmények éves monitoringja. A Bizottság a közeljövőben létrehozza a Kutatási és Innovációs Megfigyelőközpontot. Most folyik számos olyan finanszírozási program véglegesítése, amely a kutatás és az innováció számára biztosít forrást. A Bizottság az Európai Tanács korábbi kérésének eleget téve nemrég javaslatot tett az egységes innovációs teljesítménymutatóra, amely lehetőséget ad majd a monitoring javítására.
15. Az Unió szellemi és tudományos potenciálja nem mindig ölt testet piacképes új termékekben és szolgáltatásokban. Az innovációs eredmények nem kielégítő piaci hasznosítása a következő okokra vezethető vissza: a forráshoz jutás nehézségei, a piaci akadályok és a túlságosan bürokratikus ügyintézés. A kutatási intézetek és az ipar csoportulásai (klaszterek) megfelelő alapot képezhetnek a gyümölcsöző kapcsolatok kialakítására, valamint új termékek, szolgáltatások és iparágak megjelenésére.

16. Európában koordináltabb módon kell felhasználni az olyan eszközöket, mint a vissza nem térítendő támogatások, a kereskedelmi hasznosítást megelőző közbeszerzés és a kockázati tőke, továbbá integrált megközelítésre van szükség a kutatástól és innovációtól kezdve egészen a piaci hasznosításig. Külön figyelmet kell fordítani arra a szerepre, amelyet a közszféra tölt be a szisztematikus innovációk lehetővé tételében, mindenekelőtt a tiszta technológiai és a biotechnológiai ágazatokban. A 2010. évi Innovatív Unió kiemelt kezdeményezés számos hasznos eszközt tartalmaz, amelyek kombinálva a finanszírozási programokkal – ilyen például a vállalkozások versenyképességét és a kis- és középvállalkozásokat segítő program (COSME) és a Horizont 2020, a kockázatmentesítési finanszírozási mechanizmust is ideértve – támogatni tudják az innovációt és annak a piacra gyakorolt hatását. Mihamarabb el kell fogadni a közös technológiai kezdeményezésekre vonatkozó javaslatokat a gyógyszerek, az új energetikai technológiák, a repüléstechnika, a bioalapú gazdaság és az elektronika terén. A munkát tagállami szinten is folytatni kell.
17. Ahhoz, hogy 2014 végéig teljes mértékben megvalósuljon az Európai Kutatási Térség, fel kell gyorsítani a nemzeti rendszerek strukturális reformját és meg kell erősíteni a tagállamok által szolgáltatott megbízható adatokra épülő eredmények monitoringját. A Bizottság által benyújtott értékelő jelentés meghatároz néhány olyan területet, amelyen további erőfeszítésekre van szükség. Törekednünk kell a kutatók mobilitási és karrierlehetőségeinek javítására, többek között a megfelelő nyugdíj-konstrukciók, a kutatási infrastruktúrák transznacionális igénybevételének lehetősége, az államilag finanszírozott kutatások eredményeibe való nyílt betekintés biztosítása, valamint a nemzeti és európai szintű innovációs stratégiák részeként megvalósuló tudástranszfer révén.
18. Az Európai Tanács felkéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy folytassák az innováció és a kutatás terén kifejtett erőfeszítéseiket. Az elért eredményeket a 2014. februári ülésén tekinti majd át.

Szolgáltatások és kereskedelem

19. A szolgáltatások az egységes piac alapvető elemének számítanak. Ahhoz, hogy a tagállamok teljes mértékben élvezhessék a szolgáltatási irányelv kínálta gazdasági előnyöket, sürgősen javítaniuk kell annak végrehajtását, és ezzel fel kell gyorsítaniuk a szolgáltatási piacok megnyitását. E célból minden lehetőséget meg kell ragadni; az indokolatlan vagy aránytalan akadályokat fel kell számolni annak érdekében, hogy a szolgáltatási piacon egyenlő versenyfeltételeket teremtsünk. Az Európai Tanács felkéri a Bizottságot és a Tanácsot arra, hogy évente készítsen jelentést a szolgáltatásokkal kapcsolatos tagállami reformok terén elért eredményekről, az egyes ágazatokra is kitérve, továbbá felkéri a Bizottságot, hogy 2014 márciusáig terjesszen elő javaslatokat.
20. Az Európai Tanács üdvözli a szolgáltatási irányelvre vonatkozó kölcsönös értékelést, amelynek eredményét a Bizottság terjesztette elő. Egyetért azzal, hogy minden tagállamnak szisztematikusan, alaposan és megbízhatóan értékelnie kell szabályozási előírásainak arányosságát. Különösen az aránytalan mértékű akadályok problémájával kell foglalkozniuk. Az Európai Tanács felkéri a Bizottságot, hogy nyújtson további iránymutatást a tagállamoknak az arányosság elvével kapcsolatban, és felkéri a tagállamokat, hogy maradéktalanul vegyék figyelembe a bevált eljárásokat.
21. Az Európai Tanács kiemeli a szabályozott szakmák Bizottság által indított kölcsönös értékelésének fontosságát, és kijelenti, hogy gyors eredményekre van szükség. E gyakorlat során meg kell állapítani, hogy melyek a szakmák szabad gyakorlásának fennmaradó akadályai a tagállamokban, fel kell mérni az egyazon szakma vonatkozásában megállapított valamennyi korlátozás halmozott hatását, és megfelelő intézkedéseket kell javasolni.
22. Az Európai Tanács a 2013. februári következtetéseinek megfelelően megismétli, hogy a kereskedelem fontos szerepet tölt be a növekedésben és a munkahelyteremtésben. Üdvözli a Kanadával kötendő átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodás legfontosabb elemeiről létrejött politikai megállapodást, és várakozással tekint az elé, hogy az Európai Parlament és a Tanács mielőbb elvégezze annak vizsgálatát. Ez a megállapodás fontos új lehetőségeket teremt az uniós és a kanadai vállalkozások számára, továbbá újabb lendületet ad az Atlanti-óceán két partja közötti kereskedelmi kapcsolatoknak.

II. GAZDASÁG- ÉS SZOCIÁLPOLITIKA

Küzdelem az ifjúsági munkanélküliség ellen

23. Az ifjúsági munkanélküliség elleni küzdelem továbbra is a növekedést, versenyképességet és foglalkoztatást célzó uniós stratégia egyik fő célkitűzése. Az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés tekintetében 2014 januárjára biztosítani kell a teljes működőképességet, hogy megkezdődhessen a juttatások folyósítása a kedvezményezetteknek. Felkéri a tagállamokat, hogy tegyenek meg minden ehhez szükséges lépést.
24. Az Európai Tanács felhívja továbbá a tagállamokat, hogy mielőbb vezessék be az ifjúsági garanciát és ültessék át a gyakorlatba a tanulószerveződéses gyakorlati képzés európai szövetségéről szóló tanácsi nyilatkozatot. Emlékeztet arra, hogy azoknak a tagállamoknak, amelyek az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés kedvezményezettjei, 2013 vége előtt terveket kell elfogadniuk az ifjúsági munkanélküliségnek többek között az ifjúsági garancia bevezetésével történő kezelésére, hogy mihamarabb részesülhessenek a kezdeményezés alapján nyújtható forrásokból. Ezzel összefüggésben az Európai Tanács üdvözli a hamarosan megrendezendő párizsi konferenciát.

A gazdaság finanszírozása

25. Továbbra is minden erővel törekedni kell a gazdaságba irányuló rendes hiteláramlás helyreállítására és a beruházások finanszírozásának elősegítésére, különösen a kis- és középvállalkozások (kkv-k) vonatkozásában.

26. Az európai strukturális és beruházási alapok (ESB-alapok) programozási tárgyalásainak keretében jelentős mértékben meg kell növelni az ezekből az alapokból a kkv-knek 2014 és 2020 között, tőkeáttételes pénzügyi eszközökre nyújtható uniós támogatások összegét, azokban az országokban pedig, ahol a helyzet továbbra is igen nehéz, legalább meg kell duplázni a támogatást. Ezeket az eszközöket úgy kell kialakítani, hogy korlátozzák a piac fragmentáltságát, jelentős tőkeáttételi hatást biztosítsanak, és a kkv-k részére gyorsan elérhetők legyenek. Ez elő fogja segíteni, hogy a finanszírozási források a megfelelő helyekre összpontosuljanak, és növekedjen a kkv-knek nyújtott új hitelek volumene.
27. Az Európai Tanács nyugtázza a Bizottság és az EBB jelentéseit a gazdaságba irányuló finanszírozást célzó intézkedések megvalósításáról, és felszólítja a tagállamokat, hogy igyekezzenek a lehető legjobban kihasználni a rendelkezésre álló lehetőségeket. Az Európai Tanács megismétli arra vonatkozó felhívását, hogy ki kell terjeszteni a Bizottság és az Európai Beruházási Bank (EBB) közös kockázatmegosztási pénzügyi eszközeit annak érdekében, hogy megsokszorozódjon a magánszektor és a tőkepiacok által a kkv-kbe eszközölt beruházások hatása, és növekedjen a kkv-knek Unió-szerte nyújtott hitelek volumene. Pontot kell tenni a közös rendelkezésekről szóló rendelet módosítására irányuló munka végére ahhoz, hogy lehetővé váljon a garanciák használata. Az új eszközöktől jelentős tőkeáttételi hatások elérését várjuk, illetve azt, hogy vonzó célpontjai legyenek mind a magánszektorból, mind pedig a tőkepiacról eredő beruházásoknak. Az EBB-nek meg kell kezdenie az új pénzügyi eszközök megvalósítását, ugyanakkor haladéktalanul meg kell kezdődnie a munkának a jövőben bevezetendő eszközök kidolgozása terén, különös tekintettel az értékpapírosításra. Bár a kkv-kezdemenyezéshez való hozzájárulásnak továbbra is önkéntes alapon kell történnie, az Európai Tanács felszólítja a tagállamokat, hogy a lehető legszélesebb körben vegyenek részt ebben a kezdeményezésben. A részt vevő tagállamok az év végéig tájékoztatják a Bizottságot és az EBB-t a hozzájárulásukról. Az új eszközöknek 2014 januárjában meg kell kezdeniük működésüket ahhoz, hogy a pénzügyi keret kezdeti időszakában hozzá tudjanak járulni a gazdaság talpra állításához, a munkanélküliség elleni küzdelem sikeréhez, valamint a piac fragmentáltságának csökkentéséhez.

28. A kkv-knek nyújtott lehetőségek tekintetében az uniós költségvetés döntő szerepet játszik. Az Európai Tanács ezzel összefüggésben üdvözli a COSME és a Horizont 2020 programra vonatkozóan elért megállapodást, és rámutat arra, hogy végrehajtásuk kiemelt jelentőségű feladat. Arra ösztönzi továbbá a jogalkotót, hogy gyors ütemben dolgozzon a hosszú távú befektetési alapokról szóló jogszabályjavaslaton, hogy azt a jelenlegi jogalkotási időszak végéig el lehessen fogadni.

Célravezető szabályozás

29. Az uniós szakpolitikai célkitűzések eléréséhez, ezen belül az egységes piac megfelelő működésének megvalósításához uniós szintű szabályozásra van szükség. Ezt maximális átláthatóság biztosításával és a legegyszerűbb módon, ugyanakkor a lehető legkevesebb költséggel kell elérni, és mindeközben figyelembe kell venni a fogyasztók, az egészség, a környezet és a munkavállalók megfelelő védelmének szükségességét.
30. Az Európai Tanács üdvözli a Bizottságnak a célravezető szabályozásról szóló, közelmúltban született közleményét, amelyben az elismeri azokat az elmúlt években tett erőfeszítéseket, amelyek a jogszabályokból fakadó terhek, különösen a kkv-k számára jelentkező terhek csökkentését célozták, és további ambiciózus lépéseket javasol az uniós jogszabályi keret lazítására. Az Európai Tanács felszólítja a Bizottságot, hogy nyújtson be további érdemi javaslatokat ezen a területen.
31. Az Európai Tanács arra ösztönzi a Bizottságot és a jogalkotót, hogy többek között a hatályos uniós jog egyszerűsítése, a mára már okafogyottá vált javaslatok visszavonása, valamint az elavult jogszabályok hatályon kívül helyezése révén mielőbb valósítsa meg a célravezető és hatásos szabályozás programját.

32. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy ennek érdekében egy átfogó eredménytábla segítségével nyomon kell követni az e téren európai és tagállami szinten elért eredményeket, és elő kell segíteni a célravezető szabályozásra vonatkozó párbeszédet. Üdvözli a tagállamok és az EU által tett azon lépéseket, amelyek célja pontosabban meghatározni, hogy mely szabályozási elemek jelentenek túlzott mértékű terhet, felhívva e tekintetben a figyelmet a szubszidiaritás és az arányosság elvére. Mind uniós, mind tagállami szinten jelentős erőfeszítéseket kell tenni e területen. Az Európai Tanács várakozással tekint az elé, hogy a júniusi ülésén ebbe az irányba mutató további lépésekről szülessen megállapodás, és az európai szemeszter részeként minden évben visszatér a kérdésre.

III. GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS UNIO

33. Az Európai Tanács a 2012. decemberi és 2013. júniusi üléseit követő megbeszélések során elsősorban a gazdasági és a bankunióra összpontosított, de 2013 decemberében még az összes kérdésre vissza fog térni. A folyamat az EU intézményi keretén alapul, és maradéktalanul tiszteletben tartja az egységes piac integritását, mindeközben pedig biztosítja az uniós tagállamok közötti egyenlő versenyfeltételeket, egyebek mellett a székhely szerinti és a fogadó tagállamok közötti igazságos egyensúly megteremtése révén. A folyamat nyitott és átlátható lesz azon tagállamok számára is, amelyek nem a közös pénznemet használják.

A gazdaságpolitikai koordináció megerősítése

34. A gazdasági kormányzás megerősítésének folyamata jelenleg is tart, ugyanakkor ezen a területen az elmúlt években jelentős előrelépést sikerült elérni. Az európai szemeszter a gazdasági kormányzás elemeit integrált folyamatban egyesíti, amelynek végeredményeként szakpolitikai ajánlások születnek.
35. Az euróövezeten belüli erős, fenntartható és inkluzív gazdasági növekedéshez azonban meg kell erősíteni a gazdaságpolitikai koordinációt, mindenekelőtt a kötelezettségvállalások szintjének emelése, a nagyobb mértékű felelősségvállalás és a gazdaságpolitika és a reformok végrehajtásának az euróövezeti tagállamokban történő fokozása révén, és ezt a döntéshozatal és a döntésvégrehajtás szintjén a demokratikus legitimáció és az elszámoltathatóság erősítését célzó további lépéseknek kell kísérniük.

36. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy a szorosabb gazdaságpolitikai koordináció során azon szakpolitikai területekre kell összpontosítani, ahol a versenyképességre, a foglalkoztatásra és a GMU működésére gyakorolt kedvező hatások a leglátványosabbak.

Első lépésként az Európai Tanács közös elemzést fog készíteni a tagállamokban és az euróövezet egészében tapasztalható gazdasági helyzetről. Ennek érdekében a Bizottság éves növekedési jelentésének és a riasztási mechanizmus keretében készült jelentésnek a közzétételét követően az Európai Tanács már decemberben megbeszélést folytat majd azzal a céllal, hogy a releváns mutatók alapján megállapodjon a gazdaságpolitikai koordináció és reformok legfontosabb területeiről.

E közös elemzés alapjául a növekedést és a munkahelyteremtést elősegítő szakpolitikák és intézkedések értékelése fog szolgálni, ideértve a munkaerő- és a termékpiacok teljesítményét, a közszféra hatékonyságát, valamint a kutatást és az innovációt, az oktatást és szakképzést, a foglalkoztatást és a társadalmi befogadást az euróövezetben.

A Bizottság egy első áttekintést is nyújt majd be az országspecifikus ajánlások végrehajtásáról, és ez az áttekintés szolgál majd alapul a végrehajtás további monitoringjához. Folytatódni fog a gazdaságpolitikai együttműködés megerősítésére irányuló munka, mégpedig azzal a céllal, hogy a decemberi ülésünkön döntést hozhassunk a szerződéses megállapodások főbb jellemzőire és a kapcsolódó szolidaritási mechanizmusokra vonatkozóan. Ez az euróövezeti tagállamok mindegyikére érvényes lenne, de az euróövezeten kívüli tagállamok is dönthetnek úgy, hogy hasonló megállapodásokat kötnek. Minden ilyen intézkedésnek teljes mértékben és minden tekintetben összeegyeztethetőnek kell lennie az egységes piaccal.

Társadalmi dimenzió

37. Az Európai Tanács pozitív fejleményként üdvözli a GMU társadalmi dimenziójáról szóló bizottsági közleményt, és újólag rámutat a foglalkoztatásnak és a társadalmi folyamatoknak az európai szemeszter keretében betöltött fontos szerepére. A Bizottság iránymutatásai mentén, a releváns szakbizottságokban folytatandó megfelelő munkát követően a közös foglalkoztatási jelentésben egy új foglalkoztatási és társadalmi eredménytáblát kell bevezetni, valamint foglalkoztatási és társadalmi mutatókat kell szerepeltetni. A cél az, hogy a Tanácsnak a decemberi ülésén történő – az Európai Tanács által megerősített – határozathozatalát követően ezeket az új eszközöket már a 2014-es európai szemeszterben használni lehessen. A mutatók e szélesebb skálájának alkalmazása annak elősegítésére irányul, hogy jobban megérthessük a társadalmi fejleményeket.
38. A meglévő eljárásokkal összhangban és a nemzeti hatásköröket teljes mértékben tiszteletben tartva fokozni kell a gazdasági, foglalkoztatási és szociális politikák koordinációját. Ehhez meg kell erősíteni a különböző tanácsi formációk közötti együttműködést, ezzel biztosítandó az említett szakpolitikák koherenciáját, közös céljainknak megfelelően.
39. Az euróövezetben a megerősített gazdaságpolitikai koordináció és a szociális dimenzió megerősítését célzó további intézkedések önkéntesek a nem a közös valutát használó országok számára, és minden szempontból teljes mértékben összhangban kell lenniük az egységes piaccal.
40. Végül az Európai Tanács hangsúlyozza a szociális partnerek közreműködésével folytatott társadalmi párbeszéd tagállami és európai szintű – különösen az európai szemeszter kontextusában való – megerősítésének fontosságát abból a megfontolásból, hogy a párbeszéd keretében születő következtetések és ajánlások iránt nagyobb legyen az elkötelezettség az Unió egészében.

Bankunió

41. Az Európai Tanács tevékeny szerepet vállal a bankunió létrehozási folyamatának irányításában. Üdvözli az egységes felügyeleti mechanizmusról szóló rendelet, illetve az Európai Bankhatóságról (EBH) szóló rendeletet módosító rendelet Tanács általi végső elfogadását. Ez döntő lépést jelent a bankunió irányában. Az Európai Tanács újílag hangsúlyozza, hogy a bankfelügyelet és -szanálás tekintetében a tagállamokra a megkülönböztetésmentesség elve alkalmazandó, ahogy azt már a 2012. októberi ülésén is kijelentette, továbbá újílag megerősíti az EBH-rendelettel e kérdések vonatkozásában elfogadott új szavazási szabályokat, amelyek megfelelő egyensúlyt teremtenek a mechanizmusban részt vevő és az abban részt nem vevő tagállamok között. Az Európai Tanács emellett újífent megerősíti az arra vonatkozó megállapodást, hogy a szavazási szabályok működésének felülvizsgálatára attól a naptól kerül majd sor, amikor a mechanizmusban részt nem vevő tagállamok száma eléri a négyet.
42. Az egységes felügyeleti mechanizmus az első lépés a bankunió létrehozása felé vezető úton. Az Európai Központi Bank – az egyes konkrét feladatokat az Európai Központi Bankra ruházó rendelettel összhangban – novemberben átfogó értékelést készít az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamok hitelintézeteiről. Ezt az Unióban tevékenykedő bankok stressztesztje követi majd. Az Európai Tanács véleménye szerint a fentiek kulcsfontosságú szerepet játszanak abban, hogy ismét megerősödhessen az uniós bankszektorba vetett bizalom, és helyreálljanak a vállalatok és háztartások hitelezésének rendes feltételei. Az Európai Tanács elvárja a nemzeti hatóságok teljes körű támogatását és együttműködését, hogy biztosítható legyen a teljes körű átláthatóság és a szigorú megközelítés, ami kulcsfontosságú a fenti projekt hitelességéhez.

43. Ezzel összefüggésben az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamok esetében a hitelintézeteknek az Európai Központi Bank által végrehajtandó átfogó értékelésére való felkészülés részeként sürgősen ki kell alakítani egy koordinált európai megközelítést. A tagállamoknak minden megfelelő intézkedést meg kell tenniük, ideértve a tagállami védőhálóknak az állami támogatási szabályok alkalmazása mellett történő kialakítását. Az európai eszközök az azokra vonatkozóan elfogadott szabályok szerint vehetők igénybe. Az Európai Tanács felkéri a Tanácsot, hogy sürgősen dolgozza ki és legkésőbb november végéig ismertesse ezt a megközelítést azzal a célkitűzéssel összhangban, hogy az Európai Központi Bank időben be tudja fejezni a hitelintézetek teljes körű értékelését.
- Az Európai Tanács továbbá felkéri az eurócsoportot, hogy véglegesítse az Európai Stabilitási Mechanizmusból történő közvetlen feltőkésítésre vonatkozó iránymutatásokról, hogy az egységes felügyeleti mechanizmus létrehozását követően az Európai Stabilitási Mechanizmus keretében lehetőség legyen a bankok közvetlen feltőkésítésére.
44. A bankunió kiteljesítése sürgető feladat, és ehhez nem csupán az egységes felügyeleti mechanizmus, hanem az egységes szanálási mechanizmus kialakítására is szükség van. Az Európai Tanács felkéri a jogalkotókat, hogy az év végéig fogadják el a bankok helyreállításáról és szanálásáról, illetve a betétbiztosításról szóló irányelvet. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy az egységes szanálási mechanizmust hozzá kell igazítani a bankok helyreállításáról és szanálásáról szóló, elfogadott irányelvhez. Megerősíti továbbá azt a vállalást, hogy a Tanács az egységes szanálási mechanizmusról szóló bizottsági javaslatra vonatkozóan az év végéig általános megközelítésre jut, hogy azt még a jelenlegi jogalkotási időszak vége előtt el lehessen fogadni.

IV. KELETI PARTNERSÉG

45. Az Európai Tanács várakozással tekint a 2013. november 28–29-én Vilniusban rendezendő keleti partnerségi csúcstalálkozó elé. Kiemeli a keleti partnerség szerepét a demokrácia, a jólét és a stabilitás közös térségének az európai kontinensen való megteremtése szempontjából. Az Európai Tanács újlag hangsúlyozza, hogy az Európai Unió készen áll arra, hogy a vilniusi csúcstalálkozón aláírja Ukrajnával a mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térségre is kiterjedő társulási megállapodást, és megkezdje annak ideiglenes alkalmazását, amennyiben a Tanács 2012. december 10-i következtetéseivel összhangban határozott intézkedésekre kerül sor, és kézzelfogható eredmények születnek. Megerősíti, hogy az Európai Unió kész a vilniusi csúcstalálkozón hasonló megállapodásokat parafálni a Moldovai Köztársasággal és Grúziával abból a célból, hogy 2014 őszén alá lehessen írni e megállapodásokat.

V. MIGRÁCIÓS ÁRAMLÁSOK

46. Az Európai Tanács mélységes sajnálatát fejezi ki a közelmúltban a Földközi-tengeren tragikus körülmények között elhunyt több száz ember halála miatt, ami egész Európát megrázta. A megelőzés és védelem elengedhetetlen fontosságából kiindulva, valamint a szolidaritás és a tisztességes felelősségmegosztás elvétől vezérelve határozott fellépést ösztönöz a tengeri halálesetek és a hasonló emberi tragédiák megelőzése érdekében.

47. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy a migrációs áramlások okait kell kezelni azzal, hogy javítjuk a származási és tranzitországokkal való együttműködést, többek között a megfelelő uniós fejlesztéstámogatás és hatékony visszatérési politika révén. Ezenfelül szorgalmazza, hogy az érintett harmadik országok szorosabban működjenek együtt az érintett nemzetközi szervezetekkel, különösen az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságával és a Nemzetközi Migrációs Szervezettel. Az emberkereskedelem és az embercsempészet elleni küzdelmet fokozni kell nemcsak az uniós tagállamokban, hanem a származási és tranzitországokban is. Ezenfelül az Európai Tanács felszólít a Frontex által a Földközi-tengeren és az EU délkeleti határai mentén végzett tevékenységek megerősítésére. Az EU külső határain közlekedő hajókon utazók biztonsága és életük védelme érdekében elengedhetetlen, hogy a tagállamok mihamarabb bevezessék a hajók, illetve az EU-ba illegálisan belépők észlelését elősegítő, új európai határőrizeti rendszert (EUROSUR).
48. Az Európai Tanács felkéri a földközi-tengeri térséggel foglalkozó, a Bizottság vezetésével, valamint a tagállamok, az uniós ügynökségek és az EKSZ közreműködésével újonnan létrehozott munkacsoportot, hogy – a megelőzés, a védelem és a szolidaritás elve alapján – határozzon meg az európai szakpolitikák és eszközök hatékonyabb rövid távú felhasználását célzó, kiemelt intézkedéseket. A Bizottság a 2013. december 5–6-i ülésen beszámol a Tanácsnak a munkacsoport munkájáról annak érdekében, hogy operatív döntések szülessenek. Az elnökség decemberben tesz jelentést az Európai Tanácsnak.
49. Az Európai Tanács szélesebb és hosszabb távú szakpolitikai kontextusban 2014. júniusi ülésén visszatér majd a menekültügy és a migráció kérdésére, amikor is stratégiai iránymutatásokat fog meghatározni a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös térségre vonatkozó további jogalkotási és operatív tervezésre vonatkozóan.
-

AZ ÁLLAM-, ILLETVE KORMÁNYFŐK NYILATKOZATA

Az állam-, illetve kormányfők megvitatták a feltételezett hírszerzési ügy legújabb fejleményeit, és utaltak arra, hogy az ügy az európai polgárok körében komoly aggodalmat keltett.

Hangsúlyozták az Európa és USA közötti kapcsolatok szoros voltát, és kiemelték e partnerség értékét. Hangot adtak azon meggyőződésüknek, hogy a partnerségnek az egymás iránti tiszteleten és a bizalmon kell alapulnia, a titkosszolgálatok munkája és együttműködése tekintetében is.

Hangsúlyozták, hogy a hírszerzés a terrorizmus elleni küzdelem létfontosságú eleme. Ez egyaránt vonatkozik az európai országok közötti kapcsolatokra, valamint az USA-val fenntartott kapcsolatokra is. A bizalom hiánya kedvezőtlen hatással lenne a hírszerzés terén szükséges együttműködésre.

Az állam-, illetve kormányfők tudomásul vették Franciaország és Németország azon szándékát, hogy kétoldalú megbeszéléseket kezdeményezzenek az USA-val annak céljából, hogy még az év vége előtt megállapodást érjenek el az ezen a téren fenntartott kölcsönös kapcsolatokról. Nyugtázták, hogy ehhez a kezdeményezéshez más uniós országok is csatlakozhatnak.

Rámutattak továbbá arra, hogy az EU és az USA között már létezik egy, az adatvédelem kapcsolódó kérdésével foglalkozó munkacsoport, és kijelentették, hogy e téren gyors és konstruktív eredményeket kell elérni.